

CARNET DE CHANSONS**Jean-Bernard PLANTEVIN**

CHANSONS TRADITIONNELLES ET POPULAIRES DE LA DRÔME EN LANGUE D'OC

- Recueil de quelques chansons du répertoire traditionnel de langue d'oc de la Drôme.
- Chaque chanson est présentée avec son texte en langue d'oc, la traduction en français du texte original et sa musique.

TITRE	ORIGINE	C 1	C 2	C 3	SUPPORT CD AUDIO	PAGE
Balalin-balalan	Dieulefit	X			Gleno (25)	2
Ran-tan-plan Tur-lu-tu	Dieulefit	X			Estialou : Countineto (13) Gleno (21)	2
Ai-ai-ai de Janet au Grand Jan	Dieulefit	X			Estialou : Farandroumo (10)	2
Tiro la resso	Diois-Baronnies	X			Mesclun : Pepèi (5) / Gleno (26) Chansons Provence (23)	3
Lou gros det vai lavoura	Diois-Baronnies	X				3
L'ase	Dieulefit	X				3
Dindarello	Dieulefit	X				3
La pacho de la vacho	Diois-Baronnies	X				4
La jarino crocho	Diois	X			Estialou : Countineto (13)	4
La Tanto Genevieveo	Bourdeaux		X	X	Estialou : Rigaudroumo (8)	4
Vene vès lou riéu	Bourdeaux-Diois		X	X	Estialou : Rigaudroumo (8)	5
Adiéu paure Carmentran	Dieulefit		X	X	DVD Plantevin & Tambourin (15) Chansons Provence (12)	5
Jan Petit	Gascogne	X	X	X	JBP et Menestrié (7) Chansons Provence (13)	6
Se sian paure, sian countènt	Dieulefit-Le Buis		X	X	Estialou (15)	6
Digo Janeto	Diois-Baronnies		X	X	JBP et Menestrié	7
Lis esclap	Baronnies			X	Estialou (7) Chansons Provence (2)	7
Qua fara l'amouro ?	Diois		X	X	Plantevin & Rural Café (7)	8
Ai rescountra ma mïo	Diois-Baronnies		X	X	Estialou (12) Chansons Provence (4)	9
Se canto	Commun		X	X	JBP & Menestrié (2)	9
Dins lou bouas de la coumuno	Dieulefit			X	Estialou (14) Gleno (5)	10
La Marioun sus un poumié	Bourdeaux		X	X	Estialou (4)	10
A Bourdèu que i'a nòu damo	Gascogne		X	X	Disque enfants Ecoles	11
Mère, maridei-me	Baronnies			X	Plantevin & Rural Café (1) Chansons Provence (28)	11

♪ BALALIN-BALALAN



Balalin-balalan
Li campano de Souian.
Soun aqui que vènon,
Tout lou chamin tènon.

*Balalin-balalan
Les cloches de Saillans.
Elles sont là qui viennent,
En tenant toute la largeur du chemin.*

♪ RAN-TAN-PLAN TUR-LU-TU



Ran-tan-plan tur-lu-tu
Siéu lou rèi de la fabrico.
Ran-tan-plan tur-lu-tu,
L'an que vèn lou sarai plus.

*Ran tan plan, turlutu,
Je suis le roi de la fabrique.
Ran tan plan, turlutu,
L'année prochaine, je ne le serai plus.*

♪ AI-AI-AI DE JANET AU GRAND JAN



Ai, ai, ai, de Janet au grand Jan
Fau que la bate, fau que la bate,

*Aïe, aïe, aïe Janet du Grand Jan,
Il faut qu'il tambourine*

Ai, ai, ai, de Janet au grand Jan,
Fau que la bate jusqu'à deman.

*Aïe, aïe, aïe Janet du Grand Jan,
Il faut qu'il tambourine jusqu'à demain.*

Ai, ai, ai, de Jan-Pèire de niue,
Fau que la fifre, fau que la fifre,

*Aïe, aïe, aïe le Jean-Pierre de nuit,
Il faut qu'il joue du fifre toute la nuit.*

♪ TIRO LA RESSO



Tí - ro la rès - so, mès - tre Jan, Tí - ro la tu que siés plus grand.
Tí - ro la rès - so mès - tr'an dré, Tí - ro la tu que siés ca - det.

Tiro la resso, Mèstre Jan.
Tiro la tu, que siés plus grand.
A journado, à pres fa,
A journado, à pres fa.
Quand as gagna ?
Cinq peseto.
Quand as perdu ?
Cinq escut .

*Tire la scie, Maître Jean.
Tire la toi qui est plus grand.
Tu seras payé à la journée,
ou à « prix fait ».
Combien as-tu gagné ?
Cinq pesettes.
Combien as-tu perdu ?
Cinq écus.*

♪ LOU GROS DET VAI LAVOURA

Lou gros det vai lavoura
Aquéu d'aquí tèn l'aguïoun,
Aquéu fai la soupo,
Aquéu la manjo touto
E aquéu dis :
« Piéu-piéu-piéu,
n'i a plus gis pèr iéu ! »

*Le gros doigt va labourer,
Celui-ci tient l'aiguillon,
Celui-ci fait la soupo,
Celui-ci la mange toute,
Et celui-ci dit :
« Piéu-piéu-piéu,
il n'en reste plus pour moi ! »*

♪ L'ASE



Ta, ta, ta, fai vi - ra l'a - se. Ta, ta, ta, fai lou vi - ra.
Do - no - li de bren à n'a - quel a - se, Do - no - li de bren que lou ga - gno bèn.

Ta-ta-ta fai vira l'ase,
Ta-ta-ta fai lou vira !
Dono-li de bren à-n'aquel ase,
Dono-li de bren que lou gagno bèn !

*Ta-ta-ta fais tourner l'âne,
Ta-ta-ta fais le tourner !
Donne-lui du son à cet âne,
Donne-lui du son qu'il le gagne bien !*

♪ DINDARELLO



Din - da - rel - lo, fai - te bel - lo. Pren ta couei - fo de den - tel - lo. Glou - glou - glou - glou.

Dindarello, fai-te bello !
Pren ta coueifo de dentello,
Glou-glou-glou-glou !

*Dinde, fais-toi belle !
Prends ta coiffe de dentelle,
Glou-glou-glou-glou !*

♪ LA PACHO DE LA VACHO

La pacho de la vacho
 Dóu biòu blanc,
 Pico 'qui Bertrand !
 La pacho de la vacho
 Dóu biòu nié,
 Pico 'qui, Cadet !
 Biòu vendu !
 Cinq escu !

*Le pacte pour la vache
 Du Bœuf blanc,
 Tape ici, Bertrand !
 Le pacte pour la vache
 Du bœuf noir,
 Tape ici Cadet !
 Bœuf vendu !
 Cinq écus !*

♪ LA JARINO CROCHO

Musical notation for 'LA JARINO CROCHO'. The score is in 2/4 time with a tempo marking of 148. It consists of two staves. The lyrics are written below the notes.

La ja - ri - na crò - cha Sau - ta sus la rò - cha
 De la rò - cha sus lo banc Dins lo cros - son de l'en - fant.

La jarino crocho
 Sauto sus la rocho.
 De la rocho sus lou banc
 Dins lou croussoun de l'enfant !
 (E pièi fai un iòu tout blanc !)

*La poule boiteuse
 Monte sur le rocher.
 Du rocher sur le banc
 Dans le berceau de l'enfant !
 (Et puis fait un œuf tout blanc !)*

♪ LA TANTO GENEVIVO

Musical notation for 'LA TANTO GENEVIVO'. The score is in 2/4 time with a tempo marking of 86. It consists of two staves. The lyrics are written below the notes.

Ma tan - to Ge - ne - vi - vo de vès d'Au - ce - lou, Tout en ba - tèn soun bu - re pe - tè soun pla - tou. Lou
 bu - re se ra - mas - so, lou pla - tèu se pe - tas - so, Cre - ion tout fou - tu, i'a - guè rèn de per - du.

La tanto Genevivo
 De vès Auceloun,
 Tout en batèn soun bure
 Petè soun platoun.
 Lou bure se ramasso,
 Lou platèu se petasso,
 Creion tout foutu,
 l'aguè rèn de perdu.

*La tante Geneviève
 D'Aucelon,
 En battant son beurre
 Cassa son plat.
 Le beurre se ramasse
 Le plat se recolle
 On a cru que tout était perdu,
 Mais ce n'en fut rien.*

♪ VÈNE VÈS LOU RIÉU



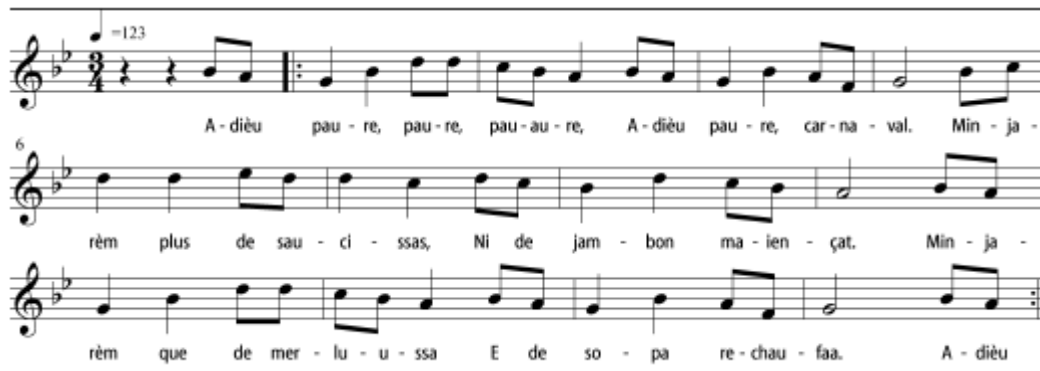
Vè - ne vès lo riu, Ja - ne - ton ma mi - a, Vè - ne vès lo riu, te di - rai que siu.

Non, lais i - rai pas a la riu to - ta so - re - ta, Non, lais i - rai pas que mon ga - lant lais èi pas.

Vène vès lou riéu
Janetoun ma mïò.
Vène vès lou riéu
Te dirai qu siéu.
Noun, li'anarai pas
Vès lou riéu touto souleto.
Noun, li'anarai pas
Que moun galant li èi pas !

*Viens vers le ruisseau
Janeton, ma mie.
Viens vers le ruisseau,
Je te dirai qui je suis.
Non, je n'irai pas
Vers le ruisseau toute seule.
Non, je n'irai pas
Car mon galant n'y est pas !*

♪ ADIÉU PAURE CARMENTRAN



A - dièu pau - re, pau - re, pau - au - re, A - dièu pau - re, car - na - val, Min - ja -

rèm plus de sau - ci - ssas, Ni de jam - bon ma - ien - çat. Min - ja -

rèm que de mer - lu - u - ssa E de so - pa re - chau - faa. A - dièu

Adiéu paure, paure, paure,
Adiéu paure Carnavau.
Minjaren plus de saucisso
Nï de jamboun maiença.
Minjaren que de merlusso
E de soupo rechaufado.

*Adieu pauvre, pauvre, pauvre.
Adieu pauvre Carnaval.
Nous ne mangerons plus que des saucisses
Ni de jambon
Nous ne mangerons plus que de la morue
Et de la soupe réchauffée !*

♪ **SE SIAN PAURE, SIAN COUNTENT**

Se sian pau - re, sian coun - tèt, l'a de fa - iòu d'ins l'ou - lo.

5 Se n'i'a gai - re, n'i'a sou - vènt, Fa - sèn la fa - ran - dou - lo.

9

13

Se sian paure, sian countèt,
Li a de faiòu dins l'oulo.
Se n'i'a gaire, n'i'a souvènt,
Fasèn la farandoulo.

*Nous sommes contents,
Il y a des haricots dans la marmite.
S'il n'y en a guère, il y en a souvent,
Faisons la farandole!*

♪ **JAN PETIT**

Jan Petit que danso (bis)
Pèr lou rèi de Franço (bis).

1- Emé lou pèd-pèd-pèd,
Ansin danso Jan Petit !

2- Emé lou pèd-pèd-pèd,
Emé la cambo-cambo-cambo,
Ansin danso Jan Petit !

3- Emé lou pèd-pèd-pèd,
Emé la cambo-cambo-cambo,
Emé lou quiéu-quiéu-quiéu,
Ansin danso Jan-Petit !

4- Emé lou pèd-pèd-pèd,
Emé la cambo-cambo-cambo,
Emé lou quiéu-quiéu-quiéu,
Emé lou bras-bras-bras,
Ansin danso Jan Petit !

5- Emé lou pèd-pèd-pèd,
Emé la cambo-cambo-cambo,
Emé lou quiéu-quiéu-quiéu,
Emé lou bras-bras-bras,
Emé la man-man-man,
Ansin danso Jan Petit !

6- Emé lou pèd-pèd-pèd,
Emé la cambo-cambo-cambo,
Emé lou quiéu-quiéu-quiéu,
Emé lou bras-bras-bras,
Emé la man-man-man,

7- Emé lou pèd-pèd-pèd,
Emé la cambo-cambo-cambo,
Emé lou quiéu-quiéu-quiéu,
Emé lou bras-bras-bras,
Emé la man-man-man,
Emé lou det-det-det,
Emé lou nas-nas-nas,
Ansin danso Jan Petit !

8- Emé lou pèd-pèd-pèd,
Emé la cambo-cambo-cambo,
Emé lou quiéu-quiéu-quiéu,
Emé lou bras-bras-bras,
Emé la man-man-man,
Emé lou det-det-det,
Emé lou nas-nas-nas,
Emé lou front-front-front,
Ansin danso Jan Petit !

9- Emé lou pèd-pèd-pèd,
Emé la cambo-cambo-cambo,
.....
Emé la tèsto-tèsto-tèsto,
Ansin danso Jan Petit !

*Jean Petit qui danse
Pour le roi de France.*

*Avec le pied, la jambe, le derrière, le
bras, la main, le doigt, le nez, le front, la
tête...Ainsi danse Jean Petit !*

Emé lou det-det-det,
Ansin danso Jan Petit !

♪ DIGO JANETO

Di - ga Ja - ne - ta te vòs - ti lo - gar? Na - ni ma mai - re, me
vò - li mà - ri - dar! E vò - li pren - dr'un - o - me que sa - che tra - ba - lhar.
Foi - re la vi - nha e sei - tar lo prat. Ten - drem bo - ti - ca,
ven - drem de ta - bac. Cinc sòus lo ro - ge, do - ge lo mus - cat, li - ra.

1. Digo Janeto
Te vos-ti louga ?
Larireto,
Digo Janeto
Te vos-ti louga ?
Nàni ma maire,
Me vole marida,
Larireto,
Nàni ma maire
Me vole marida !

Que sache lavoura,
Larireto,
Prendrai un ome
Que sache lavoura !
Fouire la vigno
E sega lou prat,
Larireto,
Fouire la vigno
E sega lou prat !

Vendren de taba
Larireto,
Tendren boutigo
Vendren de taba !
Cinq sòu lou rouge
Douge lou muscat
Larireto,
Cinq sòu lou rouge
Douge lou muscat !

*Veux-tu te louer ?
Non, ma mère
Je veux me marier.
2. Je prendrai un
homme
Qui sache labourer,
Travailler la vigne
Et faucher le pré.
3. Nous aurons un magasin,
Nous vendrons du tabac:
Cinq sous le rouge
Et douze le muscat.*

2. Prendrai un ome

3. Tendren boutigo,

1. Dis-moi,
Jeannette

♪ LIS ESCLOP

Dis donc ber gèi - ra, dis donc ber - gèi - ra, Quant te cos -
tè - ron tos es - clòps? Cos - tè - ron, cos - tè - ron pas
mai de cinc sòus, quand è - ron, quant è - ron, quand è - ron nòus.

1- Digo bergiero, (bis)
Quant te coustèron
Tis esclop ?
Coustèron (ter)
Cinq sòu,

Quand èron (ter)
Nòu.
2- Cinq de tacheto, (ter)
Mis esclop.
3- Cinq de ligneto,

4- Cinq de courrejo,
5- Bourda de rouge
6- La ganso verdo
7- Passant sus glaço

Faguèron (ter)
Clin-clòu.
(ter)
Nòu.

1-Dis-moi, bergère (bis) / Combien te coûtèrent / Tes sabots?/ R-Ils coûtèrent / Cinq sous / Quand ils étaient / Neufs / 2-Cinq de petits clous / A mes sabots. / 3-Cinq sous de fil./ 4-Cinq sous de lacets./ 5-Bordés de rouge./ 6-La ganse verte./ 7-Passant sur la glace,/ R-Ils firent / Clop-Clop.

♪ QUE FARA L'AMOURO ?

- 1- Que farà l'amouro, si demouro souro dessout l'amourié ?
D'aquí ven mouichou pèr minja l'amouro : Mouich'amouro.
- 2- Que farà l'amouro, si demouro souro dessout l'amourié ?
D'aquí ven lou jau pèr minja mouichou : Jau mouichou, mouich'amouro.
- 3- Que farà l'amouro, si demouro souro dessout l'amourié ?
D'aquí ven reinard pèr minja lou jau : Reinard jau, jau mouichou, mouich'amouro.
- 4- Que farà l'amouro, si demouro souro dessout l'amourié ?
D'aquí ven lou chin pèr minja reinard : Chin reinard, reinard jau, jau mouichou, mouich'amouro.
- 5- Que farà l'amouro, si demouro souro dessout l'amourié ?
D'aquí ven lou loup pèr minja lou chin :
Loup e chin, chin reinard, reinard jau, jau mouichou, mouich'amouro.
- 6- Que farà l'amouro, si demouro souro dessout l'amourié ?
D'aquí ven bastou pèr batre lou loup :
Bastou loup, loup e chin, chin reinard, reinard jau, jau mouichou, mouich'amouro.
- 7- Que farà l'amouro, si demouro souro dessout l'amourié ?
D'aquí ven lou fiò pèr brula bastou :
Fiò bastou, bastou loup, loup e chin, chin reinard, reinard jau, jau mouichou, mouich'amouro.
- 8- Que farà l'amouro, si demouro souro dessout l'amourié ?
D'aquí ven l'aigo pèr tua lou fiò : Aigo fiò, fiò bastou, bastou loup, loup e chin, chin reinard, reinard jau, jau mouichou, mouich'amouro.

1- *Que fara la mûre, si elle demeure seule sous le mûrier ? / De là, vient le moucheron pour manger la mûre : Moucheron-mûre. / 2- ...le coq pour manger le moucheron./ 3- ...le renard pour manger le coq./ 4- ...le chien pour manger le renard./ 5- ...le loup pour manger le chien./ 6- ...le bâton pour battre le loup./ 7- ...le feu pour brûler le bâton./ 8- ...l'eau pour anéantir le feu.*

♪ AI RESCOUNTRA MA MIO



- | | |
|---|---|
| 1- Ai rescountra ma mîo, dilun,
Que s'enanavo vèndre de fum,
Lun-fum-tòu ! | Jòu-biòu-mècre-lèbre-mar-lard-lun-fum-tòu ! |
| R- Entourno-te ma mîo,
Entourno-te que plòu. | 5- Ai rescountra ma mîo, divèndre,
Que s'enanavo vèndre de cèndre,
Vèndre-cèndre-jòu-biòu-mècre-
lèbre-mar-lard-lun-fum-tòu ! |
| 2- Ai rescountra ma mîo, dimar,
Que s'enanavo vèndre de lard,
Mar-lard-lun-fum-tòu ! | 6- Ai rescountra ma mîo, dissate,
Que s'enanavo vèndre de pasto,
Sate-pasto-vèndre-cèndre-jòu-biòu-
mècre-lèbre-mar-lard-lun-fum-tòu ! |
| 3- Ai rescountra ma mîo, dimècre,
Que s'enanavo vèndre de lèbre,
Mècre-lèbre-mar-lard-lun-fum-tòu ! | 7- Ai rescountra ma mîo, dimenche,
Que s'enanavo vèndre de penche,
Menche-penche-sate-pasto-vèndre-cèndre-
jòu-biòu-mècre-lèbre-mar-lard-lun-fum-tòu ! |
| 4- Ai rescountra ma mîo, dijòu,
Que s'enanavo vèndre de biòu, | |

R-Retourne-toi ma mie, retourne-toi car il pleut./ 1-J'ai rencontré ma mie, lundi / Qui s'en allait vendre de la fumée./ 2-Mardi, du lard./ 3-Mercredi, du lièvre./ 4-Jeudi, du bœuf./ 5-Vendredi, de la cendre./ 6-Samedi, des pâtes./ 7-Dimanche, des miches./ 8-Un jour, des fleurs./ 9-Un mois, des petits pois./ 10-Un an, du pain.

♪ SE CANTO

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Aquéli mountagno
Que tant auto soun
M'empachon de vèire
Mis amour ount soun. | 2. Auto, bèn soun auto,
Mai s'abeissaran
E mis amoureto
Vers iéu revendran. | 4. A la font de Nime
I'a un amelié
Que fai de flour blanco
Au mes de janvié. |
| R. Se canto ,que recante,
Canto pas pèr iéu,
Canto pèr ma mîo
Qu'es au luen de iéu. | 3. Avau dins la plano
I'a un pibo trauca,
Lou couguiéu ié canto
Quand ié vai nisa. | 5. S'aquéli flour blanco
Eron d'ameloun,
Culiriéu d'amelo
Pèr iéu e pèr vous. |

1-Ces montagnes / Qui sont si hautes / M'empêchent de voir / Où sont mes amours./ R-S'il chante, qu'il rechante,/ Il ne chante pas pour moi,/ Il chante pour ma mie/ Qui est loin de moi./ 2-Hautes, elles sont très hautes,/ Mais elles s'abaisseront / Et mes amourettes / Vers moi reviendront./ 3-Là-bas dans la plaine,/ Il y a un peuplier troué,/ Où le coucou chante / Quand il y va niché./ 4-A la fontaine de Nîmes / Il y a un amandier / Qui fait des fleurs blanches / Au mois de janvier./ 5-Si ces fleurs blanches étaient de petites amandes, / Je cueillerais des amandes / Pour moi et pour vous.

♪ DINS LOU BOUAS DE LA COUMUNO



1-Dins lou bouas de la coumuno
Iéu garde lei moutou.
Iéu garde lei moutou, bergeiro jueineto.
Iéu garde mei moutou, bergeiro d'amour.

2-Mai ièu n'en garde pas gaire,
N'en garde qu'un vou dous.
N'en garde qu'un vou dous, bergiero jueineto.
N'en garde qu'un vou dous, bergiero d'amour.

3-E pèr moun troupeu defendre,
N'ai ni fouet, ni bastou.

4-Iéu, n'ai que ma coulougneto,
Pèr me para dóu loup.

5-Mai garde jamai souleto,
N'en garde 'm'un pastrou.

6-Pièi à chasco revirado
Me demando 'n poutou,

7-Coumo iéu noun siéu ingrato,
Li dise : « Fai m'en dous ».

1- Dans le bois de la commune / Moi je garde les moutons, / Moi je garde les moutons, bergère jeunette./ Moi je garde les moutons, bergère d'amour./ 2-Mais moi, je n'en garde pas beaucoup,/ Je n'en garde qu'un ou deux./ 3-Et pour défendre mon troupeau,/ Je n'ai ni fouet, ni bâton./ 4-Moi, je n'ai que ma quenouille,/ Pour me protéger du loup./ 5-Mais je ne garde jamais seule,/ Je garde avec un petit pâtre./ 6-Puis chaque fois qu'il se retourne,/ Il me demande un baiser./ 7-Comme je ne suis pas ingrate,/ Je lui dis : « Fais m'en deux »

♪ LA MARIOUN SUS UN POUMIE



1. La Marioun sus un poumié
Que se guingnavo.
Que se guingnavo d'eici,
Que se guingnavo d'eilai,
Que se guingnavo.

2. Un boussu vèn à passa
Que la regardavo.
3. Regardo pas tant boussu
Que siéu trop pichoto.

4. Tant pichoto que tu siés
Tu, saras ma mîo.

5. La Marioun prèn soun coutèu
Pèr coupa la bosso.

6. Amé sa bosso coupado,
Lou boussu plouravo.

7. Mai plouro pas tant boussu
Te rendrai ta bosso

8. E quand agué mai sa bosso
Lou boussu chantavo

1- Marion sur un pommier / Qui se balançait. / 2- Un bossu vient à passer, / Qui la regardait. / 3- Ne regarde pas tant, bossu, / Je suis trop petite. / 4- Bien que tu sois petite, / Toi, tu seras ma mie. / 5- Marion prend son couteau / Pour couper la bosse. / 6- Avec sa bosse coupée / Le bossu pleurait. / 7- Mais ne pleure pas autant, bossu, / Je te rendrai ta bosse. / 8- Et quand il eut à nouveau sa bosse / Le bossu chantait

♪ A BOURDEU QUE I'A NOU DAMO

1- A Bourdèu que i'a nòu damo,
Poumo e rasin, figo e castagno.
A Bourdèu que i'a nòu damo,
Poumo e rasin, figo e castagno.

R- Tambèn danson au vioulon,
Poumo e rasin, figo e meloun.
Tambèn danson au vioulon,
Poumo e rasin, figo e meloun.

2- A Bourdèu que i'a vue damo,
Poumo e rasin, figo e castagno.
A Bourdèu que i'a vue damo,

Poumo e rasin, figo e castagno.

3- A Bourdèu que i'a sèt damo,

4- A Bourdèu que i'a siéis damo,

5- A Bourdèu que i'a cinq damo,

6- A Bourdèu que i'a quatre damo,

7- A Bourdèu que i'a tres damo,

8- A Bourdèu que i'a douas damo,

9- A Bourdèu que i'a 'no damo,

1- A Bordeaux, il y a neuf dames. / Pommes et raisins, figues et châtaignes. / R- Elles dansent aussi avec le violon, / pommes et raisins, figues et melons. / 2- ...huit dames... / 3- ...sept dames... / 4- ...six dames... / 5- ...cinq dames... / 6- ...quatre dames... / 7- ...trois dames... / 8- ...deux dames... / 8- ...une dame...

♪ MERE, MARIDEI-ME

Mè-re ma-ri-dei me 'quest' an Mè-re ma-ri-dei me 'quest' an Grand Diéu d'a - mant qu'es a -
cò d'a-mant ma mè - re? N'ia un que m'es-pè - ro i'a cinq an Ma mè - re lou vo - le Lou
vo - le A - quéu bèu dro - le Lou vo - le - emai l'au - rai.

1- Mère maridei-me 'quest'an, (bis) Grand Diéu d'anèu !

Ma fiho n'avèn gi d'amant, (bis)

Grand Diéu d'amant !

Qu'es acò d'amant ma mère ?

N'i a un qu'espèro fai cinq an,

Ma mère lou vole.

Lou vole ! Aquéu bèu drole.

Lou vole emai l'aurai.

2- Mère maridei-me 'quest'an, (bis)

Ma fiho n'avèn gi d'anèu, (bis)

Qu'es acò d'anèu ma mère ?

Manco pas de ciéucle au tounèu.

Ma mère lou vole.

Lou vole ! Aquéu bèu drole.

Lou vole emai l'aurai.

3- ...Ma fiho n'avèn gi d'oustau.

Grand Diéu d'oustau !

Qu'es acò d'oustau ma mère ?

Manco pas plaço à l'espitau !...

4- ...Ma fiho n'avèn gi de pan,

Ma fiho n'avèn gi de pan.

Grand Diéu de pan !

Qu'es acò de pan ma mère ?

Li boulangié couaion tout l'an !...

5- ...Ma fiho as pas ges de coulié.

Ma fiho as pas ges de coulié.

Grand Diéu coulié !

Qu'es acò coulié ma mère ?

Alor metrai un res d'aïet !....

1- Mère, marie-moi cette année (bis) / Ma fille nous n'avons point d'amant, (bis)/ Grand Dieu d'amant !/ Qu'est-ce que c'est un amant ma mère ?/ Il y en a un qui attend depuis cinq ans,/ Ma mère je le veux./ Je le veux ! Ce beau garçon. / Je le veux et je l'aurai./ 2- ...nous n'avons pas de bague...il ne manque pas de cercles au tonneau.../ 3- ...nous n'avons pas de maison... il ne manque pas de place à l'hospice.../ 4- ...nous n'avons pas de pain...les boulangers cuisent toute l'année.../ 5- ...nous n'avons pas de collier...je mettrai une tresse d'ail !